



Zulu (isiZulu)

## Isingeniso Imicikilisho

Uphawu lwesiphambano

Ngegama likaYise, neliNdodana,  
noMoya oNgcwele.

Amen

Izwi lokubingelela

Umusa weNkosi yethu uJesu Kristu,  
Futhi uthando lukaNkulunkulu,  
kanye Nokuhlangana Komoya  
Ongcwele Yiba nani nonke.

Nangomoya wakho.

Isenzo Esiphezulu

Bazalwane (abafowethu  
nodadewethu), masivume izono  
zethu, Futhi ukuze uzilungiselele  
ukugubha izimfihlakalo ezingcwele.

Ngiyavuma kuNkulunkulu  
uSomandla Futhi kubafowethu  
nodadewethu, Ukuthi ngesono  
kakhulu, Emicabangweni yami  
nakumazwi ami, kulokho  
engikwenzile nakulokho  
engikwehlulekile ukukwenza,  
Ngephutha lami, Ngephutha lami,  
ngephutha lami elibi kakhulu;  
Ngakho-ke ngibuza ubusisiwe  
uMariya eke wahlala endari. Zonke  
izingelosi nosanta, Futhi wena,  
bafowethu nodadewethu,  
ukungikhuleka eNkosini uNkulunkulu  
wethu.

Kwangathi uNkulunkulu uSomandla  
angaba nesihe kithi, Sithethelele  
izono zethu, Futhi usondeze  
ekuphileni okuphakade.

Latvian (latviešu valoda)

## Ievada rituāli

Krusta zīme

Tēva un Dēla un Svētā Gara  
vārdā.

Āmens

Sveiciens

Mūsu Kunga Jēzus Kristus  
žēlastība, un Dieva mīlestība, un  
Svētā Gara kopība esi ar tev  
visiem.

Un ar savu garu.

Senitenciālais akts

Brāļi (brāļi un māsas), atzīsim  
mūsu grēkus, Un tāpēc  
sagatavojieties svinēt svētos  
noslēpumus.

Es atzīstos visvarenajam Dievam  
Un jums, mani brāļi un māsas,  
ka es esmu ļoti grēkojis, Manās  
domās un vārdos, ko esmu  
izdarījis un ko es neesmu  
izdarījis, caur manu vainu, caur  
manu vainu, caur manu  
vissmagāko vainu; Tāpēc es  
jautāju svētītajai Marijai  
Evervirgin, visi eņģeļi un svētie,  
Un jūs, mani brāļi un māsas, lūgt  
mani par Kungu, mūsu Dievu.

Lai Visvarenais Dievs mūs  
apžēlojas, piedod mums mūsu  
grēkus, un nogādā mūs  
mūžīgā dzīvē.

## Zulu (isiZulu)

Amen

Kyrie

**Nkosi, yiba nomusa.**

Nkosi, yiba nomusa.

**Kristu, yiba nomusa.**

Kristu, yiba nomusa.

**Nkosi, yiba nomusa.**

Nkosi, yiba nomusa.

Ikaluzimu

Udumo kuNkulunkulu kweliphezulu,  
nokuthula emhlabeni kubantu  
abathanda okuhle. Siyakudumisa,  
siyakubusisa, siyakuthanda,  
siyakudumisa, siyakubonga  
ngenkazimulo yakho enkulu, Nkosi  
Nkulunkulu, Nkosi yasezulwini, O  
Nkulunkulu, Baba onamandla onke.  
INkosi uJesu Kristu, iNdodana ezelwe  
yodwa, Nkosi Nkulunkulu, iWundlu  
likaNkulunkulu, iNdodana kaYise,  
ususa izono zomhlaba, sihawukele;  
ususa izono zomhlaba, yemukela  
umkhuleko wethu; nihlezi  
ngakwesokunene sikaBaba.  
sihawukele. Ngokuba wena wedwa  
ungoNgcwele, wena wedwa  
unguJehova, wena wedwa  
ungoPhezukonke, UJesu Kristu,  
ngoMoya oNgcwele, enkazimulweni  
kaNkulunkulu uBaba. Amen.

Butha

**Asikhuleke.**

Amen.

I-Liturgy yeZwi

Ukufundwa kokuqala

## Latvian (latviešu valoda)

Āmens

Kirijs

**Kungs, apžēlojies.**

Kungs, apžēlojies.

**Kristu, apžēlojies.**

Kristu, apžēlojies.

**Kungs, apžēlojies.**

Kungs, apžēlojies.

Glorija

Gods Dievam augstībā, un miers  
virs zemes labas gribas  
cilvēkiem. Mēs jūs slavējam,  
mēs tevi svētījam, mēs tevi  
dievinām, mēs tevi slavējam,  
mēs pateicamies jums par jūsu  
lielo slavu, Kungs Dievs, debesu  
ķēniņš, Ak Dievs, visvarenais  
Tēvs. Kungs Jēzus Kristus,  
vienpiedzimušais dēls, Kungs  
Dievs, Dieva Jērs, Tēva Dēls, tu  
atņem pasaules grēkus,  
apžēlojies par mums; tu atņem  
pasaules grēkus, pieņem mūsu  
lūgšanu; jūs sēžat pie Tēva  
labās rokas, apžēlojies par  
mums. Jo tu vienīgais esi  
Svētais, Tu vienīgais esi Tas  
Kungs, tu viens esi  
Visaugstākais, Jēzus Kristus, ar  
Svēto Garu, Dieva Tēva godībā.  
Āmen.

Savākt

**Lūgsimies.**

Āmen.

Vārda liturģija

Pirmais lasījums

Zulu (isiZulu)

Izwi leNkosi.

Makabongwe uNkulunkulu.

IHubo Resporial

Ukufundwa kwesibili

Izwi leNkosi.

Makabongwe uNkulunkulu.

Izindaba ezinhle

**INkosi ibe nani.**

Futhi ngomoya wakho.

**Ukufundwa kweVangeli elingcwele ngokukaN.**

Udumo kuwe, O Nkosi

**Ivangeli leNkosi.**

Udumo kuwe, Nkosi Jesu Kristu.

Umsebenzi wokholo

Ngikholwa kuNkulunkulu oyedwa, uBaba uMnimandla onke, umenzi wezulu nomhlaba, yazo zonke izinto ezibonakalayo nezingabonakali.

Ngiyakholwa eNkosini eyodwa uJesu Kristu, iNdodana kaNkulunkulu ezelwe yodwa, ozelwe nguBaba ngaphambi kwayo yonke iminyaka.

uNkulunkulu ovela kuNkulunkulu, Ukukhanya okuvela ekukhanyeni, uNkulunkulu weqiniso ovela kuNkulunkulu weqiniso, ezelwe, engenziwanga, elingana noYise; zonke zenziwa ngaye. Wehla

ezulwini ngenxa yethu thina bantu nensindiso yethu. futhi ngoMoya

oNgcwele wenziwa inyama yeNcasakazi uMariya, waba ngumuntu. Ngenxa yethu

wabethelwa esiphambanweni ngaphansi kukaPontiyu Pilatu,

wahlushwa ukufa futhi wembelwa,

Latvian (latviešu valoda)

Tā Kunga vārds.

Paldies Dievam.

Atbildētais psalms

Otrais lasījums

Tā Kunga vārds.

Paldies Dievam.

Evaņģēlijs

**Tas Kungs lai ir ar jums.**

Un ar savu garu.

**Svētā evaņģēlija lasījums saskaņā ar N.**

Slava tev, Kungs

**Tā Kunga evaņģēlijs.**

Slava tev, Kungs Jēzu Kristu.

Ticības profesija

Es ticu vienam Dievam, visvarenais Tēvs, debesu un zemes radītājs, no visām redzamajām un neredzamajām lietām. Es ticu vienam Kungam Jēzum Kristum, Dieva vienpiedzimušais dēls, dzimis no Tēva pirms visiem laikiem. Dievs no Dieva, Gaisma no Gaismas, paties Dievs no patiesā Dieva, dzimis, nav radīts, ar Tēvu viendabīgs; caur viņu viss tapa. Mūsu, cilvēku dēļ, un mūsu pestīšanas dēļ viņš nāca no debesīm, un ar Svēto Garu tika iemiesots no Jaunavas Marijas, un kļuva par cilvēku. Mūsu dēļ viņš tika sist krustā Poncija Pilāta vadībā, viņš cieta nāvi un tika apglabāts, un trešajā dienā augšāmcēlās saskaņā ar Svētajiem Rakstiem. Viņš

## Zulu (isiZulu)

wabuye wavuka ngosuku  
lwesithathu ngokuvumelana  
nemiBhalo. Wenyukela ezulwini futhi  
uhlezi ngakwesokunene sikaBaba.  
Uyobuya futhi ngenkazimulo  
ukwahlulela abaphilayo nabafileyo  
nombuso wakhe awuyikuba  
nakuphela. Ngiyakholwa kuMoya  
oNgcwele, iNkosi, umniki-kuphila,  
ophuma kuYise neNdodana,  
odunyiswa kuYise neNdodana,  
owakhuluma ngabaprofethi.  
Ngikholelwa eBandleni elilodwa,  
elingcwele, lamaKatholika kanye  
nelabaphostoli. Ngivuma  
uMbhapathizo owodwa  
wokuthethelelwa kwezono futhi  
ngibheke phambili ekuvukeni  
kwabafileyo nokuphila kwezwe  
elizayo. Amen.

-Hambi

Umkhuleko wendawo yonke

**Siyakhuleka eNkosini.**

Nkosi, yizwa umkhuleko wethu.

## I-Liturgy of the Eucharist

Umnikelo

Makabongwe uNkulunkulu kuze kube  
phakade.

**Khulekani, bazalwane (bazalwane  
nodade) ukuthi umhlatshelo wami  
nowakho kwamukeleka  
kuNkulunkulu, uBaba onamandla  
onke.**

Sengathi iNkosi ingawamukela  
umnikelo ezandleni zenu ngenxa  
yodumo nenkazimulo yegama lakhe,

## Latvian (latviešu valoda)

uzkāpa debesīs un sēž pie Tēva  
labās rokas. Viņš nāks atkal  
godībā tiesāt dzīvos un mirušos  
un viņa valstībai nebūs gala. Es  
ticu Svētajam Garam, Kungam,  
dzīvības devējam, kas nāk no  
Tēva un Dēla, kas kopā ar Tēvu  
un Dēlu tiek pielūgts un  
pagodināts, kas ir runājis caur  
praviešiem. Es ticu vienai,  
svētai, katoļu un apustuliskai  
Baznīcai. Es atzīstu vienā  
Kristībā grēku piedošanai un es  
gaidu mirušo augšāmcelšanos  
un nākamās pasaules dzīve.  
Āmen.

Homīlija

Universālā lūgšana

**Mēs lūdzam To Kungu.**

Kungs, uzklausi mūsu lūgšanu.

## Euharistijas liturģija

Piedāvājums

Lai Dievs svētīts mūžīgi.

**Lūdzieties, brāļi (brāļi un  
māsas), ka mans un tavš upuris  
var būt Dievam pieņemami,  
visvarenais Tēvs.**

Lai Tas Kungs pieņem upuri no  
jūsu rokām par viņa vārda slavu

Zulu (isiZulu)

kube kuhle kithi nokuhle kweBandla  
lakhe elingcwele lonke.

Amen.

Umthandazo we-Ekaristi

**Inkosi ibe nani.**

Futhi ngomoya wakho.

**Phakamisani izinhliziyu zenu.**

Sibaphakamisela eNkosini.

**Masibonge uJehova uNkulunkulu  
wethu.**

Ilungile futhi ilungile.

Ngcwele, Ngcwele, Ngcwele,

Nkulunkulu Sebawoti. Izulu

nomhlaba kugcwele inkazimulo

yakho. Hosana kweliphezulu.

Ubusisiwe ozayo egameni leNkosi.

Hosana kweliphezulu.

**Imfihlakalo yokukholwa.**

Simemezela ukufa kwakho, Nkosi,

futhi uvume ukuVuka kwakho uze

ubuye futhi. Noma: Uma sidla lesi

Sinkwa futhi siphuza le ndebe,

simemezela ukufa kwakho, Nkosi,

uze ubuye futhi. Noma: Sisindise,

Msindisi womhlaba, ngokuba

ngesiphambano sakho nokuvuka

kwabafuleyo usikhulule.

Amen.

Umkhosi Wesidlo

**Ngomyalo woMsindisi futhi sakhiwe  
ngemfundiso yaphezulu,  
singalokotha sithi:**

Baba wethu osezulwini,

malingcweliswe igama lakho;

umbuso wakho mawufike.

mayenziwe intando yakho

Latvian (latviešu valoda)

un slavu, mūsu labā un visas  
viņa svētās Baznīcas labums.

Āmen.

Euharistiskā lūgšana

**Tas Kungs lai ir ar jums.**

Un ar savu garu.

**Paceliet savas sirdis.**

Mēs tos paceļam pie Tā Kunga.

**Pateiksimies Tam Kungam, mūsu  
Dievam.**

Tas ir pareizi un taisnīgi.

Svētais, svētais, svētais Dievs

Cebaots. Debesis un zeme ir

tavas godības pilnas. Hozanna

augstākajā līmenī. Svētīgs, kas

nāk Tā Kunga vārdā. Hozanna

augstākajā līmenī.

**Ticības noslēpums.**

Mēs pasludinām tavu nāvi, ak

Kungs, un apliecināt savu

augšāmcelšanos līdz tu atkal

atnāksi. Vai: Kad mēs ēdam šo

maizi un dzeram šo kausu, mēs

pasludinām tavu nāvi, ak Kungs,

līdz tu atkal atnāksi. Vai: Glāb

mūs, pasaules Pestītāj, par tavu

krustu un augšāmcelšanos tu esi

mūs atbrīvojis.

Āmen.

Komūnijas rituāls

**Pēc Pestītāja pavēles un ko  
veidojusi dievišķā mācība, mēs  
uzdrošināmies teikt:**

Mūsu Tēvs, kas esi debesīs,

svētīts lai top Tavs vārds; lai nāk

tava valstība, tavs prāts lai

notiek uz zemes, kā tas ir

## Zulu (isiZulu)

emhlabeni njengasezulwini. Siphe namuhla isinkwa sethu semihla ngemihla; futhi usithethelele iziphambeko zethu, njengoba nathi sibathethelela abasonayo; futhi ungasingenisi ekulingweni; kodwa usikhulule kokubi.

Siyakhuleka, Nkosi, sikhulule kubo bonke ububi. ngomusa mawuphe ukuthula ezinsukwini zethu, ukuthi, ngosizo lwesihe sakho, singahlala sikhululekile esonweni futhi uphephile kukho konke ukucindezeleka, njengoba silindele ithemba elibusisiwe nokufika koMsindisi wethu uJesu Kristu.

Ngombuso, amandla nenkazimulo kungokwakho manje naphakade.

INkosi uJesu Kristu, owathi kubaPhostoli bakho: Ukuthula ngikushiya, ukuthula kwami ngikunika, ungabheki izono zethu; kodwa ngokholo lweBandla lakho, futhi ngomusa uyinike ukuthula nobunye ngokuvumelana nentando yakho. Abaphilayo futhi babuse kuze kube phakade naphakade.

Amen.

Ukuthula kweNkosi makube nani njalo.

Futhi ngomoya wakho.

Masinikezane isibonakaliso sokuthula.

Mvana kaNkulunkulu, wena osusa izono zomhlaba, sihawukele. Mvana kaNkulunkulu, wena osusa izono zomhlaba, sihawukele. Mvana

## Latvian (latviešu valoda)

debesīs. Mūsu dienišķo maizi dod mums šodien, un piedod mums mūsu pārkāpumus, tāpat kā mēs piedodam tiem, kas pret mums pārkāpuši; un neieved mūs kārdināšanā, bet atpestī mūs no ļauna.

Atpestī mūs, Kungs, mēs lūdzam, no visa ļaunuma, dāvā mieru mūsu dienās, ka ar tavas žēlastības palīdzību, mēs vienmēr varam būt brīvi no grēka un pasargāts no visām bēdām, kad mēs gaidām svētīgo cerību un mūsu Pestītāja Jēzus Kristus atnākšana.

Karalistei, spēks un slava ir jūsu tagad un vienmēr.

Kungs Jēzus Kristus, kas teica saviem apustuļiem: Mieru es jums atstāju, savu mieru es jums dodu, neskaties uz mūsu grēkiem, bet uz jūsu Baznīcas ticību, un laipni dāvā viņai mieru un vienotību saskaņā ar jūsu gribu. Kas dzīvo un valda mūžīgi mūžos.

Āmen.

Tā Kunga miers lai vienmēr ar jums.

Un ar savu garu.

Piedāvāsim viens otram miera zīmi.

Dieva Jērs, Tu nes pasaules grēkus, apžēlojies par mums.

Dieva Jērs, Tu nes pasaules grēkus, apžēlojies par mums.

## Zulu (isiZulu)

kaNkulunkulu, wena osusa izono zomhlaba, siphe ukuthula.

Bhekani iWundlu likaNkulunkulu, bhekani osusa izono zomhlaba. Babusisiwe ababizelwe esidlweni seWundlu.

Nkosi, angifanele ukuthi ungene ngaphansi kophahla lwami, kodwa khuluma izwi kuphela futhi umphefumulo wami uzophulukiswa.

Umzimba (iGazi) likaKristu.

Amen.

Asikhuleke.

Amen.

## Amasiko Ephetha

Isibusiso

INkosi ibe nani.

Futhi ngomoya wakho.

UNkulunkulu uSomandla akubusise, uYise, neNdodana, noMoya oNgcwele.

Amen.

Ukuxoshwa

Phumani, iMisa liphelile. Noma: Hambani nishumayeke ivangeli leNkosi. Noma: Hamba ngokuthula, ukhazimulise iNkosi ngokuphila kwakho. Noma: Hamba ngokuthula. Makabongwe uNkulunkulu.

## Latvian (latviešu valoda)

Dieva Jērs, Tu nes pasaules grēkus, dod mums mieru.

Lūk, Dieva Jērs, redzi to, kas nes pasaules grēkus. Svētīgi ir tie, kas aicināti uz Jēra mielastu.

Kungs, es neesmu cienīgs ka tev jāieiet zem mana jumta, bet saki tikai vārdu, un mana dvēsele tiks dziedināta.

Kristus Miesa (asinis).

Āmen.

Lūgsimies.

Āmen.

## Ritu noslēgšana

Svētība

Tas Kungs lai ir ar jums.

Un ar savu garu.

Lai visvarenais Dievs jūs svētī, Tēvs un Dēls, un Svētais Gars.

Āmen.

Atlaišana

Uz priekšu, Mise ir beigusies. Vai arī: ej un pasludini Tā Kunga evaņģēliju. Vai arī: ejiet ar mieru, pagodinot Kungu ar savu dzīvi. Vai arī: ej ar mieru.

Paldies Dievam.